

29

CHL CHU˘ GHEH MI˘ (Silent Night)

Joseph Mohr Key C 6/8

Franz Gruber Lu˘ka, 2:16

s . l s m . - | s . l s m . - | r' - r t - - | d' - m . f m d . - | m . f m d . - | f - f f - - | m - 1. Chi chu˘ gheh mi˘, shaw˘ jeh˘ gheh mi˘, Ye˘ su˘ deh, le 2. Chi chu˘ gheh mi˘, shaw˘ jeh˘ gheh mi˘, zah˘ lu, ga˘ yaw 3. Chi chu˘ gheh mi˘, shaw˘ jeh˘ gheh mi˘, Za, ma˘ -eu, mya˘ 4. Chi chu˘ gheh mi˘, shaw˘ jeh˘ gheh mi˘, a, gui˘ qhoe˘ yaw d . d d s - - | d . d d s - - | t - t r - - | d - d . d d d - - | s' - s s - - | d -

d s . - - | l - l d' . t l | s . l s m . - - | l - l m m - - | f - f l . s f | m . f m d - - | d - f 1. ngeh mi˘, yaw sheh, bya -aw˘ chi, chu˘ ja˘. Zaw˘ shaw˘ 2. sheh, bya, M, ta˘ gha, qheh˘ cha˘ lu, ngeh, yaw˘ bo 3. phyaw, -ah˘, ga, -eu yaw sheh, bya do˘ la˘. A, dui 4. sheh, bya, M, ta˘ gha, qheh˘ cha˘ lo, -eh˘, Sah, pha s d - - | d - d l . t d | d - d s - - | f - f d d - - | f' - f f - - | d - d d - - | f' - f

d' . t l | s . l s m . - - | r' - r f' . r t, | d' . m' . l . s f | m . f m d - - | f - f r . f f | m - s - - 1. -eu za, nah, hti, gha, , chi, chu˘ ni yu, lu, meh. 2. -eu deu, ya ga, meh. Kha qo, gha, deh, le meh. 3. ya bu, ni za, le, Kha qo, gha, deh, le meh. 4. -ah˘ ja, cheu, kha˘ -eu˘. Kha qo, gha, deh, le meh. l . t d | d - d s - - | t - t t . t r | d - d - - . f . s l | d' - d d - - | s' - s s . s | d - d - - .

ds, m s . f r | d - - - || m - d t . t | d - - - || 1. Chi chu˘ ni yu, lu, meh. 2. Kha qo, gha, deh, le meh. 3. Kha qo, gha, deh, le meh. 4. Kha qo, gha, deh, le meh. s - s r . r | m - - - || d - d s . s | d' - - - ||

A˘ HU CHA˘ -EU DAW, KHAW, (It Came Upon A Midnight Clear)

30

E. H. Sears Key B˘ 6/8

R. S. Willis Lu˘ka, 1:27

s m' - r rd l | s - l s - s | l t d' dr' m m - m f - f | m - f m - m | f - f fi - 1. A˘ hu cha˘ -eu daw, khaw, zaw˘ mui, u, ci, seh˘ ghah˘ 2. Heu zi˘ qaw, co, ngeh˘ ni bi ja˘, m, ta˘ gha, qheh˘ 3. Naw ma, qa˘ beh˘ khah -eu mi˘ neh, gha, doe˘ doe˘ lu, 4. Mi, yeh˘ gha˘ du, ngeh, dah -eu deu, a, hu meh, ya s s - si l - t | d - s s - d | d - d d - d - d | d - d d - d | f s' l' l -

m' r - - - m | m - t, rd l | s - l s - s | l - fi s - - - s | m - m f - f | m - f m - s | f - 1. ya ga, M, ta˘ gha, qheh˘ deu, za, le -aw˘, yaw, ma, 2. ch˘ lu, Gha, ba, -eu tsaw˘ ha, daw, taw˘ -ah˘, cha˘ -eu 3. nya lo˘. Noe, sha, noe, zah, la, qhoe˘ ga˘ ma ya chah 4. lo, -eh˘, Ye, su˘ pha˘ za, le -eu a, yam, ghaw, myah˘ d | t - - - d | s - si l - t | d - s s - d | d - r, | s' - - - d, | d - d d - d | d - t, d - m' | f' -

l fl s | d' - - m' | m' - m, m, fi si | l - t f f - f | m - - m' | m' - m, m - m | m - m 1. shui˘ deu˘ -m, di, lu, Tsaw˘ ha, daw, taw˘ chi, chu˘ jaw˘ 2. daw, cha˘ meh, lu, Yaw, ma, mi˘ qhoe˘ ta˘ za, le 3. lu, -eu qaw, ni, nui, ma, hta, caw˘ na, du, ja˘ 4. ma, gheh, keu˘ le, Qhoe˘ ngeh, m, haw˘ mi˘ tsa, qhoe˘ r rd t | d - - m' | m - si | si l t | l - t r | s' - s - | d - - m' | m - m m - r | d - m'

d' - m' | rd t l t l | s - - s, | m' - t, rd m - m | s - s fi - fi | s - - f | m - m f - 1. ngeh, gha, qheh˘ heu lo˘ cha˘ -eu, Mi˘ qhoe˘ ta˘ co, 2. -aw˘, noe, sha, deu, -ah˘ chaw, ba, Sha, zah, deu, -ah˘ 3. meh, Gha, qheh˘ daw, na˘ ha, yaw, Ye, su˘ deh, le 4. ta˘, la, qha, cheh˘ -eu je, meh, M, ta˘ gha, qheh˘ d - l | tm r dr d | t - - t | d - si l - l' - d | r - r r - r | s' - - - s' | d - d d - d -

l | s - l s - s | l - l t l s | d' - - - || d - - d - - || f | m - f m - s | f - f f - f | m - - - || f - - m - - || 1. ngeh˘ ni ja˘ -aw˘, tsaw˘ ha, bi tsa, bi dzoe˘. 2. bi byo˘ -i˘ -aw˘, cha˘ -eu daw, cha˘ meh, neh, . 3. -eu ga˘ kaw˘ -ah˘, yaw, ma, cha˘ meh, -eu meh. 4. cha˘ -eu lo, -eh˘, tsaw˘ ha, qaw, cha˘ -eu meh, A, mi, t | d - s s - d | d - r rd t | d - - - || l - - s - - || d | d - t, d - m' | f' - r s' - s | d - - - || f' - d - - ||

**31** YAW<sup>ˇ</sup> BO-EU DEU. U. CI. SEH<sup>ˇ</sup> GHAF<sup>ˇ</sup>  
(The First Noel)

Traditional  
Key D 3/4

Lu<sup>ˇ</sup>ka, 2:8

m̄r		d̄--r	m̄f		s --	l̄t		d̄-t-	l -		s --	l̄t		d̄-t-	l -		s-l-	
d -		s --	d -		r --	r -		s' --	f -		m --	d̄r		s'-m-	f -		s'-d-	

1. Yaw<sup>ˇ</sup> bo -eu deu. u. ci. seh<sup>ˇ</sup> ghaf<sup>ˇ</sup>, deh ya<sup>ˇ</sup> -ah<sup>ˇ</sup> yaw<sup>ˇ</sup>  
 2. M. ta<sup>ˆ</sup> gha. qheh<sup>ˇ</sup> deu. haw ngeh jaw<sup>ˇ</sup>, A. gui<sup>ˇ</sup> gui<sup>ˇ</sup> ma  
 3. Ga<sup>ˇ</sup> mah<sup>ˇ</sup> mi<sup>ˇ</sup> qhah. tsaw<sup>ˇ</sup> ha. deu. -ah<sup>ˇ</sup>, A. gui<sup>ˇ</sup> -ah<sup>ˇ</sup> maw<sup>ˇ</sup>  
 4. Beh. leh. heh. -ah<sup>ˇ</sup> a. gui<sup>ˇ</sup> i<sup>ˇ</sup> meh. Qhoc<sup>ˇ</sup> ga<sup>ˇ</sup> keu<sup>ˆ</sup> na<sup>ˇ</sup>  
 5. A. yaw. ma. Ye. su<sup>ˇ</sup> -eu meh. shi, phaw. dm. dm. -aw<sup>ˇ</sup>

s̄f		m --	d' -		t --	l -		s --	l̄t		d' --	l̄s		s --	t -		d'-l-	
d -		d --	l -		s.-s-	f -		m --	f -		d --	f' -		m-d-	r -		m-f-	

t -		d'-s-	f -		m --	m̄r		d̄--r	m̄f		s --	l̄t		d̄-t-	l -		s --	
f -		m --	r -		d --	t -		s --	d -		r --	r -		s' --	f -		m --	

1. za. lo. lu. ngeh. M. ta<sup>ˆ</sup> gha. qheh<sup>ˇ</sup>, yaw. ma. neh<sup>ˇ</sup> oe.  
 2. yaw sheh. ya maw<sup>ˇ</sup>. Mi<sup>ˇ</sup> tsa. qhoc<sup>ˇ</sup> ta<sup>ˆ</sup>, yaw sheh. bya lu..  
 3. aw<sup>ˇ</sup> haw la<sup>ˆ</sup> meh. Sah. pha. khu<sup>ˇ</sup> haw<sup>ˇ</sup> kham<sup>ˇ</sup> -ah<sup>ˇ</sup> po<sup>ˆ</sup> meh.  
 4. na. le<sup>ˆ</sup> hta. meh. Ye. su<sup>ˇ</sup> jaw<sup>ˇ</sup> ga<sup>ˆ</sup> keu<sup>ˆ</sup> ngeh keu<sup>ˆ</sup> ni,  
 5. u. du. htah. meh. Shui<sup>ˇ</sup> mu<sup>ˆ</sup> la. haw<sup>ˇ</sup> eu law<sup>ˇ</sup> bao. deu.,

f -		s-d-	s -		s --	s̄f		m --	d' -		d-t-	l -		s --	l̄t		d' --	
r -		mfs-	s -		d --	s -		d --	l -		s.-s-	f -		m --	f -		d --	

l̄t		d̄-t-	l -		s-l-	t -		d'-s-	f -		m --	m̄r		d̄--r	m̄f		s --	
d̄r		s-m-	f -		s-f-	f -		m --	r -		d --	t -		s --	d -		t --	

1. Kha qo. gha. deh. le -eu. eh<sup>ˇ</sup> neh..  
 2. U. ci. nah ghah<sup>ˇ</sup> ya maw<sup>ˇ</sup> -eu meh. *Cha' po'*  
 3. A. gui<sup>ˇ</sup> meh. nah chaw hteh gheh meh. La. qha. cheh<sup>ˇ</sup> -aw<sup>ˇ</sup>  
 4. tsaw<sup>ˇ</sup> gah<sup>ˇ</sup> ah<sup>ˇ</sup> -eu deu. -ah<sup>ˇ</sup> sheu. meh..  
 5. za. nah. -ah<sup>ˇ</sup> a. yaw. ma. dam. neh..

l̄s		s --	t -		d' --	r' -		s-d-	s -		s --	s̄f		m --	l -		s --	
f -		m-d-	r -		m-f-	r -		mfs-	s -		d --	s -		d --	l -		m' --	

d̄t		l --	l -		s ---	d' -		t -	l -		s-l-	t -		d'-s-	f -		m --	
m -		f --	f -		m--s-	m -		m -	f -		m --	f -		m --	r -		d --	

ja cheu. yaw. de. Γ sa. le. la<sup>ˆ</sup> Sah. pha. deh. le.  
 s - | l--t | d̄r' | m'--r- | d - d - d - | d -- f - | s -- s - | s -- ||  
 d - | f'--s' | l̄t' | d'--t- | l - s - f - | d̄-d- r - | mfs- s - | d -- ||

BEH. LEH. HEH. MEU. ZA. LA. QHOE<sup>ˇ</sup>  
(O Little Town of Bethlehem)

**32**

Phillips Brooks, 1868  
Key G 4/4

Lewis H. Redner, 1868  
Mi<sup>ˇ</sup>kha, 5:2

m -		m -	m -		ri-	m -		s' -	f -		l -	r' -		d -	t̄d		r' -	
s -		s -	s -		fi-	s -		si-	l -		f -	l -		s -	s -		s -	

1. Beh. leh. heh. meu. meu. za. la. qhoe<sup>ˇ</sup>, tsaw<sup>ˇ</sup> ha. yu. qa<sup>ˆ</sup>  
 2. Tsaw<sup>ˇ</sup> ha. daw. taw<sup>ˆ</sup> yu. qa<sup>ˆ</sup> lu. ngeh, Ma. li<sup>ˇ</sup> za. nah  
 3. Mi. yeh<sup>ˇ</sup> mui. -eu la. saw. heu yaw. ngeh. -eh<sup>ˇ</sup> bi. la.  
 4. Beh. leh. heh. meu. za., Ye. su<sup>ˇ</sup> -o<sup>ˆ</sup>, i. nah qaw. za.

d' -		d -	d -		d -	d -		di-	r -		r -	f' -		m -	r̄m		f -	
d' -		d -	d -		d -	d -		f -	f -		f -	f -		s -	s -		s -	

s -		m' ---	m -		m -	m -		l' -	s -		s -	f -		l -	r' -		r' -	
s -		s ---	s -		s -	d -		di-	d -		r -	l -		s -	l -		l -	

1. lu. ngeh. Qhoc<sup>ˇ</sup> ngeh mi<sup>ˇ</sup> co. ngeh<sup>ˇ</sup> ni gheh ngeh, a  
 2. chi. meh. M. qhoc<sup>ˇ</sup> ta<sup>ˆ</sup> m. ta<sup>ˆ</sup> gha. qheh<sup>ˇ</sup> deu. ga  
 3. lo. -eh<sup>ˇ</sup>, a. yaw. -eu. gui. lah. daw. taw<sup>ˆ</sup> qaw., yaw.  
 4. le yaw. Nga. ma. la. qhoc<sup>ˇ</sup> jaw<sup>ˆ</sup> le -aw<sup>ˇ</sup> neh, i.

f -		m ---	d -		d -	m -		m -	l -		l -	l -		l -	f -		f -	
s -		d ---	d' -		d -	ti-		l -	l -		r' -	r -		r -	f -		f -	

d -		t̄d	m' -		r -	d ---		m' -	m -		m -	r -		d -	t -		t -	
s -		s -	t -		t -	d ---		d -	d -		d -	t -		l -	si--		s -	

1. gui<sup>ˇ</sup> yaw sheh. zaw<sup>ˆ</sup> bya. Zah<sup>ˇ</sup> tsui gheh -eu ga<sup>ˆ</sup> ma -ah<sup>ˇ</sup>  
 2. -eu la. qhoc<sup>ˇ</sup> lo. lu. Za. ma<sup>ˆ</sup> deh. le -eu. ga<sup>ˆ</sup> kaw<sup>ˆ</sup>  
 3. ngeh. -eh<sup>ˇ</sup> bi. la. meh. Nym<sup>ˇ</sup> qaw. ni mi<sup>ˇ</sup> tsa. qhoc<sup>ˇ</sup> ta<sup>ˆ</sup>  
 4. ba<sup>ˆ</sup> yu. dzeh neh. la. M. ta<sup>ˆ</sup> gha. qheh<sup>ˇ</sup> cha<sup>ˆ</sup> daw. deu.

m -		r̄im	s -		f -	m ---		s -	s -		m -	f -		fi-	si--		si-	
s -		s -	s -		s -	d' ---		d' -	d -		d -	r' -		ri-	m' --		m -	

t -		l -	t -		d -	r -		m' ---	m -		m -	m -		ri-	m -		s' -	
si-		l -	t -		d -	l -		t ---	d -		s -	s -		fi-	s -		l -	

1. yaw sheh. bya lu. -eu meh. Qhoc<sup>ˇ</sup> ngeh mi<sup>ˇ</sup> gu<sup>ˆ</sup> je. byo<sup>ˆ</sup>  
 2. a. gui<sup>ˇ</sup> meh. neh. -eu meh. Sah. pha. Mi. yeh<sup>ˇ</sup> -ah<sup>ˇ</sup> ja  
 3. tsaw<sup>ˇ</sup> ha. la. qhoc<sup>ˇ</sup> jaw<sup>ˆ</sup> maw. Nui ma. nah. yu. ni. ha  
 4. nga. ma. pha<sup>ˆ</sup> ya. ga. meh. Nga. ma. -eu. E<sup>ˆ</sup> ma. noe.

m -		l -	t -		d -	l -		si---	s' -		s' -	m -		d -	d -		di-	
m -		l -	t -		d -	d' -		m ---	d -		d -	d -		d -	d -		f -	

f -		l -	l' -		s -	d -		m -	r		d ---		d --	d --			
l -		f -	l̄t		d -	fi-		s -	f		m ---		f --	m --			

1. i<sup>ˆ</sup> -aw<sup>ˇ</sup>, noe. htm. ja<sup>ˆ</sup> la<sup>ˆ</sup> meh.  
 2. cheu. yaw. Tsaw<sup>ˇ</sup> ha. za. bi. noe. sa<sup>ˆ</sup>.  
 3. geu. na<sup>ˆ</sup>, Kha. li. jaw<sup>ˆ</sup> le. teh. -a.  
 4. la<sup>ˆ</sup> -o<sup>ˆ</sup>, nga. ma. la. qhoc<sup>ˇ</sup> jaw<sup>ˆ</sup> le. A. mi.

r -		r -	f -		m -	r̄d		d --	t		s ---		l --	s --			
f -		f -	f -		s -	l -		s --	s		d ---		f' --	d --			

33

M. TA^ GHAA, QHEH^ DEU. (Angel From The Realms of Glory)

James Montgomery, 1819 Key C 4/4

Henry Smart, 1867 Lu^ka, 2:10-12

s - m - d' - s, - | m' - - r d - s, - | l - l - s - d' - |
m - d - s - m - | s - - s s - s - | d - d - d - d - |
1. M. ta^ gha. qheh^ deu. za. le -aw^, mi^ tsa. yaw. ga^
2. Yaw bo -eu deu. naw ma. qaw. la^ Yaw za. deu. -ah^
3. Tsaw gah^ ah^ -eu deu. -o^ la^ yaw. A. gui^ meh. nah
4. Kha li za. daw. taw^ lu. la^ yaw. Maw ne^ ku^ Sah
d - s - s - d - | d - - t d - d - | l - d - s - l - |
d - d - m - d - | s - - f m - m - | f - f - m - l, -

s - f - m, - - | s' - m - d' - s - | m' - - r d - t - | d -
r - t - d - - | m - d - s - s' | m - - f m - m - | m -
1. na i^ yaw. Beh gha. ga^ kaw^ cha^ haw lo. -eh^, Kha
2. hta ya. yaw. Mi. yeh^ tsaw ha. neh^ jaw le meh. Yaw.
3. chaw hteh la^ Tsaw ha. -ah^ Kha qo. -eu gha. -ah^, mui
4. pha deh. le. Naw ma. daw. taw^ -ah^ kha qo. ni, yaw.
s - s - s - - | d - d - s - s - | d - - t l - si - | l -
t - s, - d' - - | d' - s - m - m' | d - - r m - m - | l' -

t - l - i^d | t - l - s, - - | r' - - r t - s, - | m' - - r
m - m - m - | s - fi - s - - | s - - s s - s - | s - - m
1. qo. gha. ga^ kaw^ cha^ she^
2. -ah^ u. du. htah. la^ yaw. Cha^ po^
3. -eu la. saw. bi. neh. yaw. U. du. htah. la^ U. du
4. mi^ qhoe^ ta^ za. le meh.
s - m - r^d | r - d - t - - | t - - t r - t - | d - - te
m - d - l, - | r' - r - s, - - | s - - s s - s - | d' - - d

d - l, - | f' - m - r - d - | d - t - d - - || d - - d - - ||
f - f - | l - s - f - m' | s - - f m - - || f - - m - - ||
htah. la^ Sah. pha. -ah^ u. du. htah. la^ A. mi.
l - d - | r' - s - l^t d - | r - r - d - - || l - - s - - ||
f' - f - | r - m - f's l' - | s - s, - d - - || f' - - d - - ||

NA^ HA, SHE^ GHA, QHEH^ CHA^ -EU (Hark The Heral Angels Sing)

34

Charles Wesley, 1743 Alt. by George Whitefield, 1753 Key G 4/4

Felix Mendelssohn, 1840 Arr. by William Cummings, 1850 Lu^ka, 2:13

s, - d - d - - t | d - m - m-r- | s' - s - s - - f | m -
s, - s, - s, - - s | s - d - d-t- | d - t - l - - r | d -
1. Na ha she^ gha. qheh^ cha^ -eu, Sah pha Ye su^ deh.
2. Ye su -ah^ gha. qheh^ ja cheu. A yaw a di^ Sah.
3. Bi noe sa^ gha. a yaw meh. Tsa -eu daw^ -eu yaw
m' - m' - m' - - r | d - s' - s - - | s, - s' - l' - - l | s -
d' - d' - d' - - s | m - d, - s - - | m - m - f - - f | s -

r - m - - | s, - d - d - - t | d - m - m-r- | s' - r - r - -
t - d - - | s, - s, - s, - - s | m - d - d - - | t - l - t - -
1. le meh. Mi^ tsa. za. bi tsa. bi dzoe^ Mi. yeh^ ah^
2. pha meh. A^ yam. a di^ tsa. ngeh jaw^, mi^ qhoe^ ta^
3. sheh meh. A. myah deh. je. yaw. yu^ le. Yaw. la. qhoe^
s' - s' - - | m - m - m - - r | d - s - l - - - | s' - r - s - -
s - d' - - | d' - d' - d' - - s | l - s - fi - - | m - fi - s - -

t, | t - l - s, - - | s' - s - s - d, - | f - m - m-r- | s' -
s | s - fi - s - - | s, - s, - s, - d - | r - d - d-t- | s, -
1. bi ta. le^ yaw. Tsaw^ jiu. daw. taw^ htu^ la^ -aw^, gha.
2. a yaw. za. le. Mi. yeh^ za. nah. pyeu. le meh. A.
3. yaw sheh. bya la^ Yaw. qhah. sch^ -ah^ hta. ya. -aw^, a.
r | m - d - t - - | s' - s' - s' - s' - | s' - s' - s' - - | s' -
t, | d - r - s - - | s' - s' - s' - m - | t - d - s, - - | s' -

s - s - d - | f - m - m-r- | l' - l - l - s - | f - m -
s - s, - d - | r - d - d-t- | f - f - f - m - | r - d - di-
1. qheh^ deu. neh^ ja cheu yaw. Beh leh. heh. meu. -ah^ deh.
2. dui yaw. -ah^ ja cheu ma. Ye. su^ E^ ma. noe. la^
3. dui bu. ni yaw. deh. le. A. dui tsaw^ shui. pyeu. la^
s - s - s - | s - s - s - - | l' - l - l - l - | l - l -
s' - s' - m - | t, - d - s, - - | f, - f - f - f - | f - l -

f - - | r - m' | s' - - d | d - r - m - - | l' - l - l - s - |
r - - | t - t - d - - s | s - t - d - - | f - f - f - m - |
1. le. Tsaw ha. daw. taw^ -ah^ tca. ga. Na ha she^ gha.
2. gha. a. dui neh. jaw le -eu. meh. Na ha she^ gha.
3. ni. mi^ qhoe^ ta^ yaw. deh. le meh. Na ha she^ gha.
l - - | s' - s - s - - m | m - s - s - - | l' - l - l - s - |
r' - - | f' - f - m - - d | s, - s - d - - | f' - f' - f' - m - |

f - m - f - - | r - m' | s' - - d, | d - r - d, - - || d - - d - - ||
r - di- r - - | s, - t - d - - s, | s - t - s, - - || l - - s - - ||
qheh^ cha^ -eu, Sah pha Ye su^ deh le meh. A mi.
f - m - f - - | s - s - s - - m | m - f - m - - || f - - m - - ||
r - di- r-d- | t - f' - m - - d | s, - s - d' - - || f, - - d, - - ||

35 LA, QHA, CHEH^ YAW, SAH, PHA, OE MEH (Joy To The World)

Isaac Watts Key D 2/4

Lowell Mason Lu^ka, 2:11

d' - t . 1 | s - . f | m - r - | d - . s' | l - . l | t - .
m - s . f | m - . r | d - t - | d - . s | f - . f | r - .
1. La qha cheh^ yaw, Sah pha oe meh. Sah pha -ah^ ha
2. La qha cheh^ yaw, Yaw u^ lah lu.. Cha -aw^ ja cheu.
3. L ba^ haw^ -eu noe sha -eu je, la^ byo -eu leh^
4. Tsa -eu haw^ -eu ga -eu la qhoe, Mi tsa -ah^ u^

t | d' - . d' | d' t | s . f m | d' | s . f m | m | m
r | m - . m | ms | fm | m . r d | m | ms | fm | m . r d | d | d
1. geu yaw.. Nui ma daw taw^ la^ sa^ yaw de. Cha -aw^
2. yaw de. Yaw beh hta -eu yaw je yaw na, la qha
3. yaw oe. A yaw ga -eu gui lah daw taw^, mi tsa
4. lah lu.. A yaw ga -eu a na^ hui nga. A dui

s | s - . s | s - d' - | d' - . s | s - d' - | d' - . ( . ) | ( - . )
s | d - . d | d - d - | d - . d | d - d - | d - . ( . ) | ( - . )
m m | mf | s - . | fm | r r r | rm | f - .
d d | dr | m - . | rd | t t t | fd | r - .
1. ja cheu yaw de. Cha -aw^ ja cheu yaw de. Cha -aw^
2. cheh^ -aw^ cha lu.. La qha cheh^ -aw^ cha lu..
3. qhoe ta^ byah lu.. Mi tsa qhoe ta^ byah lu..
4. -ah^ bi si la.. A dui -ah^ bi si la.. A dui

mr | d d' - | l | s . f m | f | m - r - | d - . | f' - . | m - . ||
dt | d m - | f | m . r d | r | d - t - | d - . || d - . | d - . ||
1. ja cheu Cha -aw^, cha -aw^ ja cheu yaw de.
2. cheh^ -aw^ La qha, la qha cheh^ -aw^ cha lu..
3. qhoe ta^ Mi tsa, mi tsa qhoe ta^ byah lu..
4. -ah^ bi A dui, a dui -ah^ bi si la.. A mi..

NGA, GHA^ DU, NAW^ MI^ QHOE^ TA^ (Thou Didst Leave Thy Throne)

36

Emily E. S. Elliott Key D 4/4

Timothy R. Matthews Yo^ha, 1:11

d r | m - m - f - m r | d - r - m - m fi |
d d | d - d - l - t t | d - l - t - d d |
1. Nga gha^ du naw mi^ qhoe ta^ za le ngeh, naw -eu
2. M ta^ gha qheh^ deu naw -ah^ ja cheu ngeh, m qhoe^
3. Mi tsa za -ah^ naw bi bu -i^ nya ni, naw Mi
4. Naw pha^ za le ngeh, m ta^ gha qheh^ deu, la qha

s' - s s m - d - | r - - - r r | m - m - fi - fi
t - r r d - d - | t - - - t t | d - m - m - r
1. nui mah -ah^ ya byeh^ dzeh. Beh leh heh la qhoe^ naw^
2. ta^ hte^ sa law law ja^ Eh^ qaw nui nah nui yu
3. yeh^ -eu daw pyeu -eu meh. A chaw naw -ah^ pa -aw^
4. hti cheh^ cha -eu je meh. Qhoe^ ngeh, Naw nga -ah^ naw^

fi | s' - s - l' - l l | t' - s s l - . t | s - - -
r | t - d - d - d | t - r r r - . d | t - - -
1. deh le ngeh jaw, naw -eu gha^ du jaw qha^ ma za.
2. ah^ -eu mi^ neh, naw mi^ tsa qhoe ta^ deh le meh.
3. la ya qhoe ta^, ta seh ga^ naw ya kham -eu meh.
4. jaw za za meh leh eh^ -eu daw nga ya ga ma.

s - | s - m f s - d' - | d - - t - l l | s - d
t - | d - d d d - m - | f - - f - r r | m - d
Nga nui ma -ah^ u^ la^ Ye^ su^ nui ma la qhoe^
fe- | m - s s s - s - | r - - r - t t | d - fi
s, - | d' - d r m - d - | r - - r - f' f | m - l,

r m - r - | d - - - | d - - d - - ||
d d - t - | d - - - || l - - s - - ||
jaw qha^ za ma. A mi..
fi s - sf | m - - - || f - - m - - ||
l s, - s - | d' - - - || f, - - d' - - ||

**37** NGA MA, SM<sup>ˇ</sup> GHA, SAH, PHA, PYEU, MA  
(We Three Kings of Orient Are)

John H. Hopkins, 1862, alt.  
Key G 3/8

John H. Hopkins, 1862  
Ma, hteh, 2:1

m - r	d - l	t	d'	t	l - (.)	m' - r	d - l
d - t	l - l	si	s	s	l - (.)	d - t	l - l
1. Nga ma sm <sup>ˇ</sup> gha sah pha pyeu ma Ga <sup>ˇ</sup> mah <sup>ˇ</sup> neh la <sup>ˇ</sup>							
2. Beh leh heh -ah <sup>ˇ</sup> Sah pha deh le A <sup>ˇ</sup> yaw <sup>ˇ</sup> -ah <sup>ˇ</sup> shui <sup>ˇ</sup>							
3. Law <sup>ˇ</sup> bao <sup>ˇ</sup> yu <sup>ˇ</sup> -aw <sup>ˇ</sup> nga dam la <sup>ˇ</sup> ma <sup>ˇ</sup> Yaw <sup>ˇ</sup> Mi <sup>ˇ</sup> yeh <sup>ˇ</sup> meh							
4. Mu <sup>ˇ</sup> la <sup>ˇ</sup> yu <sup>ˇ</sup> -aw <sup>ˇ</sup> nga dam la <sup>ˇ</sup> ma <sup>ˇ</sup> Yaw <sup>ˇ</sup> noe sha <sup>ˇ</sup> je <sup>ˇ</sup>							
m - m	m - d	r	m	r	d - (.)	m - m	m - d
l - l	l - l	m	m	m	l - (.)	l - l	l - l

t	d'	t	l - (.)	d' - d	r - r	m - m	(s'f) m
si	s	s	l - (.)	l - l	t - t	d - d	(d't) d
1. saw <sup>ˇ</sup> yu <sup>ˇ</sup> la <sup>ˇ</sup> ma <sup>ˇ</sup> Gaw <sup>ˇ</sup> jaw <sup>ˇ</sup> gha <sup>ˇ</sup> law <sup>ˇ</sup> i <sup>ˇ</sup> cu <sup>ˇ</sup> qhoe <sup>ˇ</sup> ta <sup>ˇ</sup>							
2. dam <sup>ˇ</sup> la <sup>ˇ</sup> -eu <sup>ˇ</sup> ma <sup>ˇ</sup> M <sup>ˇ</sup> ma <sup>ˇ</sup> ma <sup>ˇ</sup> bya <sup>ˇ</sup> a <sup>ˇ</sup> dui <sup>ˇ</sup> qhoe <sup>ˇ</sup> ta <sup>ˇ</sup>							
3. leh <sup>ˇ</sup> eh <sup>ˇ</sup> maw <sup>ˇ</sup> ma <sup>ˇ</sup> Yaw <sup>ˇ</sup> go <sup>ˇ</sup> jaw <sup>ˇ</sup> lu <sup>ˇ</sup> -eu <sup>ˇ</sup> Mi <sup>ˇ</sup> yeh <sup>ˇ</sup> -ah <sup>ˇ</sup>							
4. ya <sup>ˇ</sup> htah <sup>ˇ</sup> phu <sup>ˇ</sup> meh <sup>ˇ</sup> Sha <sup>ˇ</sup> -eu <sup>ˇ</sup> zah <sup>ˇ</sup> -eu <sup>ˇ</sup> na <sup>ˇ</sup> -eu <sup>ˇ</sup> shi <sup>ˇ</sup> -eu <sup>ˇ</sup>							
r	m	r	d - (.)	m - m	s - s	s - s	(mf) s
m	m	m	l - (.)	l - l	s - s	d' - d'	(m'r) d

r	m	r	d - t	l - .	(t-r)	d - d	d - s	d' -
t	d	t	l - si	l - .	s - .	s - s	s - m	m -
1. a <sup>ˇ</sup> gui <sup>ˇ</sup> meh <sup>ˇ</sup> nah <sup>ˇ</sup> la <sup>ˇ</sup> ma <sup>ˇ</sup>								
2. a <sup>ˇ</sup> yaw <sup>ˇ</sup> u <sup>ˇ</sup> lah <sup>ˇ</sup> -eu <sup>ˇ</sup> meh <sup>ˇ</sup> <i>Cha' po'</i>								
3. gui <sup>ˇ</sup> lah <sup>ˇ</sup> sha <sup>ˇ</sup> -aw <sup>ˇ</sup> ja <sup>ˇ</sup> cheu <sup>ˇ</sup> O <sup>ˇ</sup> , zah <sup>ˇ</sup> le <sup>ˇ</sup> je <sup>ˇ</sup> ja <sup>ˇ</sup> -eu								
4. a <sup>ˇ</sup> yaw <sup>ˇ</sup> ya <sup>ˇ</sup> kham <sup>ˇ</sup> teh <sup>ˇ</sup> -a <sup>ˇ</sup>								
f	f	f	m - r	d - .	(r-f)	m - m	m - d	d -
r	r	r	m' - m	l - .	s - .	d' - d	d - d	l -

l	d - (.)	d - d	d - s	d' - l	d - (.)	d - d	r -
l	s - (.)	s - s	s - m	m - l	s - (.)	l - l	t -
a <sup>ˇ</sup> gui <sup>ˇ</sup>	Mi <sup>ˇ</sup> yeh <sup>ˇ</sup> -eu <sup>ˇ</sup>	yaw <sup>ˇ</sup> sheh <sup>ˇ</sup>	bya <sup>ˇ</sup> lu <sup>ˇ</sup>	Nah <sup>ˇ</sup> ma <sup>ˇ</sup> ga <sup>ˇ</sup>			
d	m' - (.)	m - m	m - d	d - d	m - (.)	m - m	s -
f	d' - (.)	d - d	d - d	l - f	d' - (.)	l - l	s -

m	f' - m	r - m	d - d	d - s	d' - l	d - .	(d)
t	d - d	d - t	d - s	m - s	l - f	m - .	(d)
qheh <sup>ˇ</sup> phaw <sup>ˇ</sup> neh <sup>ˇ</sup> la <sup>ˇ</sup> -aw <sup>ˇ</sup>	Ye <sup>ˇ</sup> su <sup>ˇ</sup> jaw <sup>ˇ</sup> ga <sup>ˇ</sup> sheu <sup>ˇ</sup> gheh <sup>ˇ</sup> meh <sup>ˇ</sup>						
s	l' - s	s - s	m - m	m - d	d - d	m - .	(d)
s	f - d'	s - s	d' - d	d - m	f - f	d - .	(d)

**38** A<sup>ˇ</sup> HU TSAW<sup>ˇ</sup> GAH<sup>ˇ</sup> AH<sup>ˇ</sup>-EU DEU<sup>ˇ</sup>  
(As With Gladness Men of Old)

William C. Dix, 1856  
Key A 4/4

Arr. from Conrad Kocher, 1838  
2 La, sa, ba, 29:30

d -	(t'd)	r -	d -	f' -	f -	m -	l -	t -	d -	l -	s -
s -	s -	s -	s -	l -	s -	s -	f -	s -	s -	f -	m -
1. A <sup>ˇ</sup> hu <sup>ˇ</sup> tsaw <sup>ˇ</sup> gah <sup>ˇ</sup> ah <sup>ˇ</sup> -eu <sup>ˇ</sup> deu <sup>ˇ</sup> , a <sup>ˇ</sup> gui <sup>ˇ</sup> meh <sup>ˇ</sup> nah <sup>ˇ</sup> i <sup>ˇ</sup>											
2. A <sup>ˇ</sup> yaw <sup>ˇ</sup> ma <sup>ˇ</sup> la <sup>ˇ</sup> qha <sup>ˇ</sup> cheh <sup>ˇ</sup> -aw <sup>ˇ</sup> , Ye <sup>ˇ</sup> su <sup>ˇ</sup> jaw <sup>ˇ</sup> ga <sup>ˇ</sup> i <sup>ˇ</sup>											
3. Yaw <sup>ˇ</sup> ma <sup>ˇ</sup> la <sup>ˇ</sup> saw <sup>ˇ</sup> yaw <sup>ˇ</sup> mui <sup>ˇ</sup> deu <sup>ˇ</sup> , Ye <sup>ˇ</sup> su <sup>ˇ</sup> -ah <sup>ˇ</sup> dam <sup>ˇ</sup> neh <sup>ˇ</sup>											
m' -	(sm)	r -	m -	s' -	r -	d -	d -	r -	d -	d -	d -
d' -	(rd)	t -	d -	l -	t -	d -	f -	f -	m -	f -	s -

s -	s -	d' -	(t'd)	r -	d -	f' -	f -	m -	l -	t -	d' -
r -	m -	s -	s -	s -	s -	f -	s -	s -	f -	s -	r -
1. -eu <sup>ˇ</sup> meh <sup>ˇ</sup> A <sup>ˇ</sup> gui <sup>ˇ</sup> yaw <sup>ˇ</sup> sheh <sup>ˇ</sup> -ah <sup>ˇ</sup> haw <sup>ˇ</sup> -aw <sup>ˇ</sup> , Kha <sup>ˇ</sup> li <sup>ˇ</sup> jaw <sup>ˇ</sup>											
2. -eu <sup>ˇ</sup> meh <sup>ˇ</sup> M <sup>ˇ</sup> haw <sup>ˇ</sup> mi <sup>ˇ</sup> tsa <sup>ˇ</sup> Sah <sup>ˇ</sup> pha <sup>ˇ</sup> -ah <sup>ˇ</sup> , a <sup>ˇ</sup> yaw <sup>ˇ</sup> ma <sup>ˇ</sup>											
3. lo <sup>ˇ</sup> -ch <sup>ˇ</sup> , a <sup>ˇ</sup> dui <sup>ˇ</sup> qaw <sup>ˇ</sup> la <sup>ˇ</sup> qha <sup>ˇ</sup> hti <sup>ˇ</sup> cheh <sup>ˇ</sup> , mui <sup>ˇ</sup> -eu <sup>ˇ</sup> je <sup>ˇ</sup>											
t -	d -	m' -	(sm)	r -	m -	d -	r -	d -	d -	r -	d -
s -	d -	d' -	(rd)	t -	d' -	l -	t -	d' -	f -	f -	m -

l -	s -	s -	s -	m' -	r -	d -	m -	s' -	f -	m -	l -
f -	m -	r -	m -	s -	s -	s -	s -	s -	s -	s -	f -
1. ga <sup>ˇ</sup> keu <sup>ˇ</sup> le <sup>ˇ</sup> meh <sup>ˇ</sup> A <sup>ˇ</sup> dui <sup>ˇ</sup> qaw <sup>ˇ</sup> heu <sup>ˇ</sup> lo <sup>ˇ</sup> jah <sup>ˇ</sup> -aw <sup>ˇ</sup> , Kha <sup>ˇ</sup>											
2. u <sup>ˇ</sup> du <sup>ˇ</sup> htah <sup>ˇ</sup> meh <sup>ˇ</sup> A <sup>ˇ</sup> dui <sup>ˇ</sup> qaw <sup>ˇ</sup> heu <sup>ˇ</sup> lo <sup>ˇ</sup> jah <sup>ˇ</sup> -aw <sup>ˇ</sup> , Sah <sup>ˇ</sup>											
3. dam <sup>ˇ</sup> neh <sup>ˇ</sup> kha <sup>ˇ</sup> -eu <sup>ˇ</sup> Nga <sup>ˇ</sup> ma <sup>ˇ</sup> qha <sup>ˇ</sup> ja <sup>ˇ</sup> -eu <sup>ˇ</sup> daw <sup>ˇ</sup> taw <sup>ˇ</sup> , Sah <sup>ˇ</sup>											
d -	d -	t -	d -	d -	(sf)	m -	d -	r -	t -	d -	d -
f -	s' -	s -	d -	d' -	t -	d' -	d -	t -	s -	d -	f -

t -	d -	f' -	m -	r -	d -	d -	d -	d -	d -	d -	d -
s -	s -	s -	s -	f -	m -	f -	f -	f -	f -	f -	f -
1. li <sup>ˇ</sup> neh <sup>ˇ</sup> bi <sup>ˇ</sup> le <sup>ˇ</sup> keu <sup>ˇ</sup> la <sup>ˇ</sup>											
2. pha <sup>ˇ</sup> -ah <sup>ˇ</sup> u <sup>ˇ</sup> du <sup>ˇ</sup> htah <sup>ˇ</sup> yaw <sup>ˇ</sup>											
3. pha <sup>ˇ</sup> naw <sup>ˇ</sup> -ah <sup>ˇ</sup> dam <sup>ˇ</sup> neh <sup>ˇ</sup> ma <sup>ˇ</sup> A <sup>ˇ</sup> mi <sup>ˇ</sup>											
r -	d' -	d' -	d -	t -	d -	d -	l -	s -	s -	s -	s -
f -	m -	l' -	s -	s -	d -	d -	f -	d -	d -	d -	d -

Qhoe<sup>ˇ</sup> na<sup>ˇ</sup>, sah<sup>ˇ</sup> pha<sup>ˇ</sup> haw<sup>ˇ</sup>-eu mi<sup>ˇ</sup> qha<sup>ˇ</sup>-ah<sup>ˇ</sup> a<sup>ˇ</sup> yui<sup>ˇ</sup> a<sup>ˇ</sup> tsu<sup>ˇ</sup> geu<sup>ˇ</sup>-eu deu<sup>ˇ</sup>, Le<sup>ˇ</sup>bi<sup>ˇ</sup> tsaw<sup>ˇ</sup> ha<sup>ˇ</sup> deu<sup>ˇ</sup>-ah<sup>ˇ</sup>, "Da<sup>ˇ</sup>bi<sup>ˇ</sup> haw<sup>ˇ</sup>-eu Mi<sup>ˇ</sup>yeh<sup>ˇ</sup> gha<sup>ˇ</sup> du<sup>ˇ</sup> ngeh<sup>ˇ</sup> dah<sup>ˇ</sup>-eu A<sup>ˇ</sup>sa<sup>ˇ</sup> neh<sup>ˇ</sup> bo<sup>ˇ</sup>-eu, Sah<sup>ˇ</sup>pha<sup>ˇ</sup> Mi<sup>ˇ</sup>yeh<sup>ˇ</sup>-ah<sup>ˇ</sup> ja<sup>ˇ</sup> cheu<sup>ˇ</sup>-eu cha<sup>ˇ</sup> daw<sup>ˇ</sup> cha<sup>ˇ</sup>-aw<sup>ˇ</sup>," leh<sup>ˇ</sup> eh<sup>ˇ</sup> neh<sup>ˇ</sup>-eu, meh<sup>ˇ</sup>. Qhoe<sup>ˇ</sup> ngeh<sup>ˇ</sup>, tsaw<sup>ˇ</sup> ha<sup>ˇ</sup> yaw<sup>ˇ</sup> gha<sup>ˇ</sup> na<sup>ˇ</sup> lu<sup>ˇ</sup> la<sup>ˇ</sup> qha<sup>ˇ</sup> cheh<sup>ˇ</sup> ta<sup>ˇ</sup> ni cha<sup>ˇ</sup> daw<sup>ˇ</sup> cha<sup>ˇ</sup>-eu la<sup>ˇ</sup> qhoe<sup>ˇ</sup>, phaw<sup>ˇ</sup> tcui<sup>ˇ</sup> phaw<sup>ˇ</sup> dm<sup>ˇ</sup> dm<sup>ˇ</sup>-aw<sup>ˇ</sup>, Mi<sup>ˇ</sup>yeh<sup>ˇ</sup>-ah<sup>ˇ</sup> u<sup>ˇ</sup> du<sup>ˇ</sup> htah<sup>ˇ</sup>-eu meh<sup>ˇ</sup>.

2 La, sa, ba, 29:30

39

JAH-EU TSAW<sup>ˇ</sup> HA, DAW, TAW<sup>ˇ</sup>  
(O Come, All Ye Faithful)

Tr. by Frederick Oakeley  
Key A 4/4

Lu<sup>ˇ</sup>ka, 2.13-14

d -	d - -	s, -	d -	r - -	s, - -	m' -	r -	m -	f' -	m - -	r -
s -	s - -	s -	m -	s - -	s - -	s -	s -	s -	l -	s - -	s -

1. Jah -eu tsaw<sup>ˇ</sup> ha daw, taw<sup>ˇ</sup>, la qha hti cheh<sup>ˇ</sup> la<sup>ˇ</sup> yaw<sup>ˇ</sup>  
 2. M ta<sup>ˆ</sup> gha qheh<sup>ˇ</sup> deu -o<sup>ˇ</sup>, la qha hti cheh<sup>ˇ</sup> ja cheu<sup>ˇ</sup>  
 3. Mi<sup>ˇ</sup> qhoe<sup>ˇ</sup> ta<sup>ˆ</sup> deh, le -eu, Sah pha -ah<sup>ˇ</sup> ja cheu, yaw<sup>ˇ</sup>

m' -	m - -	d -	d -	t - -	r - -	d -	r -	d -	d -	d - -	t -
d -	d - -	m -	d -	s - -	t - -	d' -	t -	d' -	f -	s - -	s -

d -	d - -	t -	l -	t-d	r -	m' -	t - -	l - -	s,	s - - - -	s' - -
m -	m-fi-	s -	fi-	s - -	s -	s -	s - -	fi - -	s	s - - - -	s, - -

1. Beh leh heh meu, -ah<sup>ˇ</sup> tsaw<sup>ˇ</sup> ha daw, taw<sup>ˆ</sup> la<sup>ˇ</sup> yaw<sup>ˆ</sup>. M  
 2. M ta<sup>ˆ</sup> gha qheh<sup>ˇ</sup> a<sup>ˆ</sup> ma, deu pha<sup>ˆ</sup> ja cheu, yaw<sup>ˆ</sup>. Yaw  
 3. A yaw, -ah<sup>ˇ</sup> bao qhah seh<sup>ˇ</sup> hti byah bi ja<sup>ˆ</sup> law A

d -	d - -	r -	r -	r-d	t -	l -	r - -	d - -	t	t - - - -	m' - -
l -	l - -	s -	r -	s-m	t -	d -	r' - -	r - -	s'	s - - - -	m' - -

f -	m -	f - -	m - -	r -	m -	d -	r -	t - -	l	s, -	d -
l-t	d -	d-t	d - -	s, -	s, -	l -	l -	s, - -	s, -	s -	s -

1. ta<sup>ˆ</sup> gha qheh<sup>ˇ</sup> -eu Sah pha -ah<sup>ˇ</sup> haw la<sup>ˇ</sup> yaw<sup>ˆ</sup>. Cha<sup>ˆ</sup> po<sup>ˆ</sup>  
 2. go<sup>ˆ</sup> -ah<sup>ˇ</sup> jaw<sup>ˆ</sup> -eu Mi yeh<sup>ˇ</sup> -ah<sup>ˇ</sup> ja cheu, yaw<sup>ˆ</sup>. Sah  
 3. da Mi yeh<sup>ˇ</sup> daw, tsaw<sup>ˇ</sup> ha neh<sup>ˇ</sup> jaw<sup>ˆ</sup> le meh<sup>ˆ</sup>.

f -	s -	f - -	s - -	s -	d -	m -	f -	r - -	d	t -	m -
r -	d -	r - -	d - -	t -	d -	l -	f -	s - -	s -	( -	- )

d -	t -	d -	r -	d - -	s, -	m' -	m -	r -	m -	f -	m - -	r -	m -
s -	-	-	-	-	-	s -	s -	s -	s -	t -	d - -	t -	d -

pha, Ye, su<sup>ˇ</sup> jaw<sup>ˆ</sup> ga<sup>ˆ</sup> la<sup>ˆ</sup>. Sah pha, Ye, su<sup>ˇ</sup> jaw<sup>ˆ</sup> ga<sup>ˆ</sup> la<sup>ˆ</sup>. Sah  
 m - r - m - f - | m - - r - d - | d - t - d - r - | d - - s - s' - |  
 ( - - - - ) | ( - - - - ) | ( - - - - ) | ( - - - - ) d' -

f' -	m -	r -	d -	t - -	d-f'	m - -	r - -	d	d - - -	d - - - -	d - - - -
l-t	d -	s -	si-	s - -	s-l-	s - -	f - -	m	m - - -	f - - - -	m - - - -

pha, Ye, su<sup>ˇ</sup> jaw<sup>ˆ</sup> ga<sup>ˆ</sup> la<sup>ˆ</sup> u, du, htah, la<sup>ˆ</sup>. A mi<sup>ˆ</sup>.  
 f - s - r - r - | r-d | d - - | d - - t - - s | s - - - | l - - - - | s - - - - |  
 r' - d - t - l - | s-f, | m-r, | s - - s - - d | d - - - | f' - - - - | d, - - - - |

A, GUI<sup>ˇ</sup> GUI<sup>ˇ</sup> MA TSEH, NGEH  
(There's A Song In The Air)

40

Josiah G. Holland, 1819-1881  
Key G 3/4

Karl P. Harrington, c. 1861  
Lu<sup>ˇ</sup>ka, 2:10

s .	l		s -	d' -	l -		t - -	s .	s		s -	d -	m' -		s' - -	s, .
m .	m		m -	m -	m -		f - -	f .	f		m -	s -	d -		t - -	f .

1. A gui<sup>ˇ</sup> gui<sup>ˇ</sup> ma tseh, ngeh, cha<sup>ˇ</sup> -eu daw, cha<sup>ˆ</sup> do<sup>ˆ</sup> la<sup>ˆ</sup>. A  
 2. A li yaw nyi<sup>ˇ</sup> heu gha, Sah pha yaw hui pyeu, meh. A  
 3. A gui<sup>ˇ</sup> yaw sheh, la, qhoe<sup>ˇ</sup>, noe, htm, qha<sup>ˆ</sup> za -eu meh. Mi<sup>ˇ</sup>  
 4. U ci, yaw sheh, bya -eu. Cha<sup>ˆ</sup> -eu daw, khaw, law, lu. Qhoe<sup>ˆ</sup>

d .	d		d -	s -	s -		s - -	t .	t		d -	m -	s -		f - -	t .
d .	d		d -	d -	d -		r - -	s' .	s'		d' -	d -	d -		r' - -	s .

l		s -	d' -	l -		t - -	t .	t		d -	t -	l -		s, - -	s' .	s
f		m -	s -	s -		s - -	s .	s		fi -	fi -	fi -		s - -	t .	t

1. ma gui, lah, sha<sup>ˆ</sup> daw<sup>ˆ</sup>. Za, ngoe<sup>ˆ</sup> -eu daw, ya ga<sup>ˆ</sup>. A gui<sup>ˇ</sup>  
 2. yaw, deh, le mi<sup>ˇ</sup> neh, la, qha, cheh<sup>ˇ</sup> je, byah lu<sup>ˆ</sup>. A gui<sup>ˇ</sup>  
 3. tsa, yaw, ga<sup>ˆ</sup> na lu<sup>ˆ</sup>, cha<sup>ˆ</sup> -eu daw, byah -i<sup>ˇ</sup> lu<sup>ˆ</sup>. Ye, su<sup>ˇ</sup>  
 4. lo, -ch<sup>ˇ</sup> gheh mi<sup>ˇ</sup> neh, nga ma, la, qha, zaw<sup>ˆ</sup> cheh<sup>ˇ</sup> zaw<sup>ˆ</sup> mui<sup>ˆ</sup>.

t		d -	m -	m -		r - -	r .	r		m -	r -	d -		t - -	f .	f
s		d' -	d -	d -		r - -	r .	r		r -	r -	r -		s' - -	s .	s

l' -	s -	m -		r -	d -	l -		s, -	t -	r -		s' - -	s .	s		l' -
d -	d -	s -		m -	m -	m -		f -	f -	f -		f - -	t .	t		te-

1. tseh, lu, ngeh jaw<sup>ˆ</sup> gha, qheh<sup>ˇ</sup> cha<sup>ˆ</sup> lu, -eu meh. Sah pha Ye  
 2. tseh, lu, ngeh jaw<sup>ˆ</sup> gha, qheh<sup>ˇ</sup> cha<sup>ˆ</sup> lu, -eu meh. A gui<sup>ˇ</sup> tseh  
 3. Sah pha pyeu, meh. Mi<sup>ˇ</sup> tsa, daw, taw<sup>ˆ</sup> la, qhoe<sup>ˆ</sup> tsaw<sup>ˆ</sup> ha, daw  
 4. -eu daw, khaw, heu, deu, nga<sup>ˆ</sup> meh, -i<sup>ˇ</sup> maw, nya. Zaw<sup>ˆ</sup> mui<sup>ˆ</sup> -eu

m -	m -	d -		s -	s -	d -		t -	r -	t -		t - -	f .	f		m -
d' -	d' -	d' -		d -	d -	d -		r -	r -	s' -		s' - -	s .	s		d' -

s -	m -		r -	d -	f -		m -	r -	s, -		d - -		d - - -		d - - -	
te-	te-		l -	l -	d -		t -	t -	s -		s - -		d - - -		s - - -	

1. su<sup>ˇ</sup> maw<sup>ˆ</sup> ne<sup>ˆ</sup> qhaw<sup>ˆ</sup> law, la, qhoe<sup>ˆ</sup> yu, lu.  
 2. lu, ngeh jaw<sup>ˆ</sup> gha, qheh<sup>ˇ</sup> cha<sup>ˆ</sup> lu, -eu meh.  
 3. taw<sup>ˆ</sup> la, qha, cheh<sup>ˇ</sup> -aw<sup>ˆ</sup> ja cheu, lu, meh.  
 4. daw, khaw, heu, deu, nga<sup>ˆ</sup> meh, -i<sup>ˇ</sup> maw, nya. A mi<sup>ˆ</sup>.

m -	s -		f -	f -	le-		s -	f -	f -		m - -		f - - -		m - - -	
d' -	d' -		f' -	f' -	r -		s, -	s -	s -		d, - -		f' - - -		d, - - -	

41 NGA-AH<sup>v</sup> KHA QO, GHA, BEH, LEH, HEH.

Key G 6/8 (Seeking For Me) E. E. Hasty

s . f	m	m . r	d	r . d	l	l - .	s . d
d . d	d	d . d	d	l . d	f	f - .	m . s
1. Nga -ah <sup>v</sup> kha qo, gha beh leh heh -ah <sup>v</sup> oc. Maw <sup>v</sup> ne <sup>v</sup>							
2. Nga -ah <sup>v</sup> kha qo, gha la ya -ah <sup>v</sup> kham shi <sup>v</sup> .							
3. Nga -ah <sup>v</sup> kha qo, gha nga -ah <sup>v</sup> khu lu meh. Nga yaw <sup>v</sup>							
4. Nga -ah <sup>v</sup> kha qo, gha pha za kha le meh. Heu -ah <sup>v</sup>							
m . l	s - s	s . d	f . d	d	d - .	d . m	
d . d	d - d	d . d	f . d	f	f - .	d . d	

d	d . r	m	m . r	d	r - .	s' . f	m	m . r
s	s . s	d	d . d	t - .	d . d	d	d	d . t
1. ku <sup>h</sup> -ah <sup>v</sup> deh le -aw <sup>v</sup> ya sha -eu. A <sup>v</sup> na <sup>h</sup> ni mui. nga,								
2. dzi <sup>v</sup> dzo <sup>h</sup> tsoe <sup>v</sup> -aw <sup>v</sup> nga -ah <sup>v</sup> bi bu. A <sup>v</sup> na <sup>h</sup> ni mui. nga,								
3. za lo -eh <sup>v</sup> ga ma bah lu ngeh nui ma nah yu ni,								
4. nga sha noc na la qha zaw cheh <sup>v</sup> . Yaw za kha le ga								
m m . f	s s	s . f	m s	s - .	m . l	s	s . s	d . d
d . d	d - d	d . d	s . s	s - .	d . d	d	d . d	d . d

d	r . d	l	l - .	s	d	m	r - r	d - . (.)
d	l . d	f	f - .	m	s	s	s - f	m - . (.)
1. yaw <sup>h</sup> -ah <sup>v</sup> ja cheu yaw. A yaw nga -ah <sup>v</sup> po <sup>h</sup> le.								
2. yaw <sup>h</sup> -ah <sup>v</sup> ja cheu yaw. Nga gha du kham shi <sup>v</sup> -eu.								
3. yaw <sup>h</sup> nga -ah <sup>v</sup> sha -aw, nga -ah <sup>v</sup> a yaw khu lu.								
4. nga zaw maw maw. Nga -ah <sup>v</sup> a yaw khu lu.								
m f . d	d	d - .	d	m	d	t - t	d - . (.)	d - . (.)
d	f . f	f . f	f . f	s	s	s - s	d - . (.)	d - . (.)

s	t	r	s' - f	m - .	d - . (.)	s	t	
s	s	t	t - (.)	s	s	m - (.)	s	
1. Nga -ah <sup>v</sup> po <sup>h</sup> -eu. po <sup>h</sup> -eu. Nga -ah <sup>v</sup> po <sup>h</sup> -eu. Nga -ah <sup>v</sup>								
2. Nga gha du shi <sup>v</sup> shi <sup>v</sup> -eu. Nga gha du shi <sup>v</sup> .								
3. Nga -ah <sup>v</sup> khu lu, khu lu. Nga -ah <sup>v</sup> khu lu.								
4. Nga -eu gha du, gha du. A yaw								
Nga -eu gha du. Nga -eu gha du.								
t r	r	r	r - (.)	d	d	d	d - (.)	t r
s s	s	s	s - (.)	d	d	d	d - (.)	s s

r	f - l'	s - .	m - (.)	s' . f	m	m .
t	t - (.)	d	d - (.)	d . d	d	d .
1. po <sup>h</sup> -eu, po <sup>h</sup> -eu. Nga -ah <sup>v</sup> po <sup>h</sup> -eu. A <sup>v</sup> na <sup>h</sup> ni mui.						
2. du shi <sup>v</sup> shi <sup>v</sup> -eu. Nga gha du shi <sup>v</sup> . A <sup>v</sup> na <sup>h</sup> ni mui.						
3. khu <sup>v</sup> lu, khu <sup>v</sup> lu. Nga -ah <sup>v</sup> khu <sup>v</sup> lu. Nui ma nah yu						
4. za le, za le. A yaw za le. Yaw za kha le						
za le. A yaw za le. Yaw za kha le						
r r - (.)	m m	m m	s - (.)	m . l	s	s .
s s - (.)	d' d	d d	d - (.)	d . d	d	d .

r	d	r . d	l	l - .	s	t	r	f - t	d - . (.)
d	d	l . d	f	f - .	r	s	t	t - s	s - . (.)
1. nga yaw -ah <sup>v</sup> ja cheu yaw. A yaw nga ah <sup>v</sup> po <sup>h</sup> le.									
2. nga yaw -ah <sup>v</sup> ja cheu ma. Nga gha du kham shi <sup>v</sup> -eu.									
3. ni yaw nga -ah <sup>v</sup> sha -aw, nga -ah <sup>v</sup> yaw khu lu meh.									
4. ga nga zaw maw maw. nya. Nga gha du za le meh.									
f . d	m	f . d	d	d - .	t	r	r	r - f	m - . (.)
d	d	f . f	f	f - .	s	s	s	s - s	d - . (.)

U. CI, SEH<sup>v</sup> GHAH<sup>v</sup> YAW<sup>v</sup> BO-EU DEU. (While Shepherds Watched Their Flocks)

42

Nahum Tate, 1703

George Friedrich Handel, 1728

Key D 4/4

Lu<sup>v</sup>ka, 2.10

m . f	s - d - t -	l -	s - d . r	m - m . f	s - s - s -	f m
d . t	d - m - r m	f - d -	d . t	d - d - d - d -	d m	r d
1. U ci seh <sup>v</sup> gha <sup>v</sup> yaw <sup>v</sup> bo -eu deu, yaw ma -ah <sup>v</sup> lo lu.						
2. Yaw bo -eu deu gu dui dui ga, m ta gha qheh <sup>v</sup> maw						
3. Nym ci Beh leh heh meu la qhoe, Sah pha Kha qo -eu						
4. Mi yeh <sup>v</sup> -ah <sup>v</sup> chi hui chi phoe yaw. Mi tsa nui sa bi						
s - s - s - s -	f t	d - s -	s - s -	s - m - d - l -		
d . r	m - d - s' -	f - m - m . r	d - d . r	m - d - m - f -		

m - r - (-)	t d	r' - s - f - f -	f - m . r	m - d' t	l - s -
d - t - (-)	s -	s f m - r - ti -	d - d - d - m -	f - m -	
1. ngeh, m ta gha qheh <sup>v</sup> deu za le -aw <sup>v</sup> , yaw sheh qah.					
2. ngeh, naw ma hta gu leh eh <sup>v</sup> neh meh. La qha cheh <sup>v</sup>					
3. gha, naw ma gha du deh le gha meh. Maw ne <sup>v</sup> ku <sup>h</sup>					
4. za Tsaw ha za tsa -eu dzoe <sup>v</sup> -eu je, m ma ma					
s - (-)	r -	r - dte	l - s -	s - s f s - d -	d - dt
s' - (-)	s l	t - d - r' -	s -	d - d - d - d -	d - d -

f - m -	l - s - (-)	r' -	s - d' -	m - r -	d - . .	d - . .
r - d -	d - . (-)	r -	m - d . r	d - t -	d - . .	l - . . s - . .
1. seh do <sup>h</sup> la. Yaw sheh qah seh do <sup>h</sup> la.						
2. daw yu le. La qha cheh <sup>v</sup> daw yu le.						
3. -ah <sup>v</sup> yu lu. Maw ne <sup>v</sup> ku <sup>h</sup> -ah <sup>v</sup> yu lu.						
4. bya bi ja. M ma ma bya bi ja. A mi.						
l - s -	f - m - (-)	l . t	d - s . l	s . . f	m - . .	f - . . m - . .
d - d -	d - . (-)	f' -	m - m . f	s' - s -	d - . .	f - . . d - . .

Eh<sup>v</sup> yaw, m ta gha qheh<sup>v</sup> qhoe<sup>v</sup> gha eh<sup>v</sup>-eu, 'Hta gu'. A je mi<sup>v</sup> neh eh<sup>v</sup> na<sup>v</sup>, tsaw ha daw, yaw, yaw lu, la qha cheh<sup>v</sup> dui dui pha-eh<sup>v</sup> gheh-eu la qha cheh<sup>v</sup>-eu gui lah, daw, naw ma-ah<sup>v</sup> nga tca ga le-eu ma. Lu<sup>v</sup>ka, 2:10